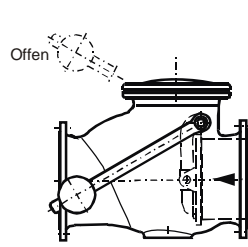
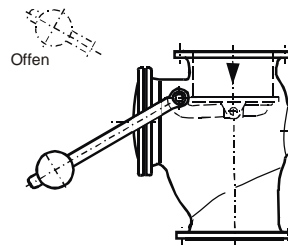


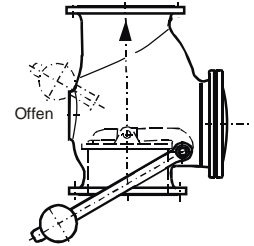
Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung
Installation, Operation and Maintenance Instructions
PSA-RSK® Typ GAL Rückschlagklappe
PSA-RSK® Type GAL Swing Check Valve



Einbau waagrecht
Installation horizontal



Einbau senkrecht; Durchfluss von oben nach unten
Installation vertical; flow downwards



Einbau senkrecht; Durchfluss von unten nach oben
Installation vertical; flow upwards

Typ/Type GAL

Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitungen
Installation, Operation and Maintenance Instructions

Bitte lesen Sie in jedem Fall unser „Allgemeine Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung – Armaturen –“

- Die Einbaulage ist horizontal bis vertikal (Durchströmung von unten nach oben).
- Der Einbau muss von einem Fachmann durchgeführt werden. Lokale, regionale sowie andere spezifische Einbauvorschriften sind unbedingt zu beachten. Es ist auf richtige Durchströmung zu achten
- Der Einbau muss mit geeigneten Hebezeugen sowie mit Hanfstricken, die eine Beschädigung der Beschichtung verhindern, erfolgen
- Grundsätzlich muss die PSA-RSK® mind. 3 bis 4 x DN von allen Einbauten entfernt installiert werden. Kürzere Einbauabstände können infolge auftretender Turbulenzen, zum frühzeitigen Verschleiß der Klappenscheibe führen
- Grundsätzlich muss die Einstellung des Gewichtes auf dem Hebel von einer Fachkraft vorgenommen werden. Es gilt → bei kleinen Differenzdrücken, langer Hebel, bei mittleren Differenzdrücken, mittlerer Hebel und bei großen Differenzdrücken, kurzer Hebel. Eine entsprechende Beurteilung ist vor Ort vom Fachmann vorzunehmen. ACHTUNG! Falsche Hebeleinstellung führt zum Bruch des (inneren) Klappenhebels. Es muss dafür gesorgt werden, dass durch die Hebel-, Gewichteinstellung, die Klappen nicht zusätzlich stark zuschlägt, sondern als Differenzdruckausgleich wirkt und ein langsames zugehen bewirkt.
- Die PSA-RSK® muss kräfte- und momentenfrei zwischen die dafür vorgesehenen Rohrleitungsflansche eingebaut werden
- Die PSA-RSK® darf nur innerhalb seiner angegebenen Temperaturgrenzen betrieben werden. PSA-RSK® darf nur für die vorgesehenen Medien eingesetzt werden. Beim Einsatz in anderen Medien verliert die Gewährleistung ihre Gültigkeit bzw. der Einsatz in andere Medien muss vorher von uns geprüft und schriftlich bestätigt sein
- Beim Betreiben der PSA-RSK® über 60°C muss bauseits ein Berührungsschutz angebracht werden.
- Die PSA-RSK® unterliegt grundsätzlich keiner kontinuierlichen Wartung. Die Klappenscheibe ist jedoch ein Verschleißteil und muss, je nach Betriebsbedingungen, von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden.
- **ACHTUNG !** Die PSA-RSK® muss vor dem Öffnen drucklos sein. Das Wartungspersonal muss sicherstellen, dass die PSA-RSK® in drucklosem Zustand ist.
- Wir empfehlen Ersatz-Klappenscheiben vorrätig zu halten, da sie im Laufe der Zeit verschleifen. Weichdichtungsteile sind bei einer vor Ort Lagerung gegen ultraviolettes Licht zu schützen.
- **ACHTUNG !** Die PSA-RSK® ist nach außen mit einer Buchse und O-Ringen abgedichtet. Es liegt in der Natur von O-Ringen, dass sie nur unter Druck dicht werden. Daher ist eine leichte Undichtheit bei niedrigem Druck während der Anfahrphase normal. Die O-Ringe sollten jedoch unter Druck absolut dicht sein.

In any case, please read our “General Installation, Operation and Maintenance Instructions – Valves”

- The installation orientation is horizontal to vertical (flow upwards).
- The installation must be executed by skilled personnel, only. Local, regional as well as any specific regulation must be regarded. The correct flow direction must be observed
- The installation must be executed with proper lifting devices as well as hemp ropes in order to avoid damage to the coating
- In principle the PSA-RSK® must be installed min. 3 – 4 x DN from any device. Shorter distances can cause premature wearing to the diaphragm, due to turbulences
- In principle the adjustment of the weight on the lever has to be carried out by a specialist. Observe → on small differential pressures, long lever adjustment, on middle differential pressures, medium lever adjustment and on high differential pressures, short lever adjustment. The relevant verification has to be done at site from a specialist. CAUTION! Wrong lever adjustment destroys the flap lever (inside). Es has to be taken care of that due to the lever, weight adjustment the flap does not close additionally strong but to act as an equalizer against the differential pressure and to close more slowly.
- The PSA-RSK® must be installed between the pipe flanges free of any forces or moments
- The PSA-RSK® may only be operated within its temperature limits. The PSA-RSK® may only be operated for the allowed fluids. If operated with other fluids the warranty is void, resp. it must be approved by us and confirmed in writing
- If the PSA-RSK® is operated above 60°C a touch protection must be installed at the jobsite
- The PSA-RSK® does not require continuous maintenance. However, the flap is a wearing part and must be, based on the operating conditions, changed from time to time. CAUTION ! The maintenance may only be executed on the pressureless PSA-RSK® . The maintenance personell must make sure that the PSA-RSK® is in a pressureless state.
- We do recommend to stock flaps, since they can wear out as time goes by. Soft sealing parts may be protected against ultra violet light.
- **CAUTION !** The PSA-RSK® is sealed to the outside by o-ring. It is quite natural that o-ring seal under pressure only. Therefore it is normal that a slight leakage is occurs during start-up. Under pressure the o-rings should be absolutely tight.

Wechsel der Klappenscheibe

- Die Armatur muss drucklos sein
- Deckelschrauben lösen
- Klappenscheibe herausnehmen
- Klappenscheibe wieder einsetzen und Deckel aufsetzen. Es wird empfohlen die Deckeldichtung zu erneuern
- Deckelschrauben wieder gleichmäßig, im Wechsel, anziehen.
- DN 40 - 50 = 45 Nm
- DN 65 - 100 = 110 Nm
- DN 125 - 200 = 160 Nm
- DN 250 - 300 = 280 Nm
- Wir empfehlen am Typ GAL mit der Klappenscheibe auch die Packschnur der Stopfbuchse zu wechseln.

Changing of the Flap

- The valve must be pressureless
- Loosen the bonnet bolts
- Take out the flap
- Insert the flap again and put the bonnet back on. It is recommended to replace the bonnet gasket
- Put the bonnet bolts back in and fasten them, alternately
- DN 40 - 50 = 45 Nm
- DN 65 - 100 = 110 Nm
- DN 125 - 200 = 160 Nm
- DN 250 - 300 = 280 Nm
- We recommend on Type GAL to change the packing rope on the stuffing box as well